**Китайские фразеологизмы: семантический компонент в исследовании зооморфных единиц**

Рассмотрим, как в китайской культуре образ животных использовался для описания человека.

Главным национальным символом Китая, несомненно, является дракон. Для китайцев дракон издавна символизирует силу, авторитет и власть. Это проявляется во фразеологизме 望子成龙 *ван цзы чэн лун*, что в переводе означает *«хотеть, чтобы сын стал драконом»*. В основе данного фразеологизма лежит желание отца видеть своего сына чиновником, и даже императором*.* Несмотря на свой грозный вид, дракона ассоциируют с символом мира, богатства урожая, воплощением светлой силы. Приведем примеры: 云起龙骧 *yun qi long xiang* (букв. «облака поднялись, дракон взмыл ввысь») в значении «подняться, возвыситься».

В Китае тигр обозначает здоровье, силу, бесстрашие, владычество и процветание. Это доказывает большое количество фразеологизмов, связанных с образом тигра, в китайском языке. К примеру, 虎将 *хуцзян* «храбрый воин, богатырь»; 虎背熊腰 *ху бэй сюн яо* «богатырское телосложение»;与虎添翼 *юй ху тянь и «добавить тигру крылья»*, что означает наделить сверхсилой для свершения новых дел.

Также рассмотрим обороты:谈虎色变 *tán hŭ sè biàn* (букв. «когда говорят о тигре, меняться в лице»)говорит о том*,* чтоодно лишь упоминание о тигре приводит всех в ужас, что еще раз подчеркивает его безграничную силу и власть*;* 龙行虎步 *long xing hu bu* (букв. «идти, словно дракон, шагать, словно тигр»)означаетсолидную, степенную походку*.*

Но наряду с положительной, тигр в китайской культуре имеет и отрицательную эмоциональную окраску. Оборот 打老虎 *dă lăohu*  (букв. «бить тигра») обозначает «подвергуть критике высокопоставленного чиновника»; 入虎穴 *ru hu xue*  (букв. «войти в логово тигра») значит «подвергнуть себя опасности». Тигр ассоциируется с хищником и негодяем: 坐地虎 *zuò dì hu*  (букв. «сидящий на земле тигр») в значении «деспот, самодур, самоуправленец»; 雌老虎 *ci lăohú*  (букв. «тигрица») в значении «ворчливая женщина; мегера»; 拦路虎 *lan lù hú* (букв. «тигр, стоящий на пути и преградивший дорогу») в значении «разбойник, бандит»; 笑面虎 *xiao mian hu*  (букв. «улыбающийся тигр») в значении «притворщик, лицемер».

В китайской национальной культуре лисица символизирует хитрость, лицемерие и подозрительность. Например, 狐狐假虎威 *hu hu jia hu wei* (букв. «лис воспользовался могуществом тигра») - «быть под прикрытием более сильного, прикрываться авторитетом сильного»; когда говорим о соучастниках темных дел используем оборот狐朋狗友 hu péng gŏu you (букв. «друзья лисы - приятели собаки»). Для выражения значения «льстить, низкопоклонничать, заискивать» употребляем выражение  野狐狸舔虎鼻梁 (букв. «дикая лисица облизывает переносицу тигру»). Символический смысл «хитрого животного», подходящий к образу лисы, коррелирует в китайской культуре не только с понятием о коварном, хитром и льстивом человеке, но и с представлением о подлеце и негодяе: 豺狐之心 chái hú zhī xīn (букв. «сердце шакала и лисы») - хитрая, преступная, бесчеловечная натура; 狐鼠之徒hú shǔ zhī tú (букв. «последователь, ученик лисы и мыши») - человек аморальный; 老狐狸 *lao huli  (*букв. «старая лиса») в значении «очень хитрый человек»; 小狐狸 *xiao huli*  (букв. «маленькая лиса») в значении «плут, хитрец».

Все негативное отношение отображается в следующих выражеиях: 狐狸精转的 *hulijing zhuan de* – 心眼稠 *xīnyăn chou* (букв. «ставший лисой-оборотнем – хитрых умыслов полным полно») - «кто хитрый, тот обычно сам себе на уме»;狐狸精问路 *hulijing wenlu* – 没有道道儿 *meiyou hao daodaor* (букв. «если лиса-оборотень спрашивает дорогу, не будет хорошей дороги») значит «на хорошее не надейся».

У европейцев собака ассоциируется с верностью, преданностью. В китайском языке собака также предстает как верный и преданный друг человека. Это видно на примере следующих фразеологизмов: 儿不嫌母丑,狗不嫌家贫 *er bu xián mǔ chǒu, gǒu bù xián jiā pín* — «Сын не может не любить свою мать за то, что он а не красива, и собака не может не любить своего хозяина за то, что он живет в бедности»; 犬马之劳 *quǎnmǎ zhī láo* «служить кому-то как собака и лошадь» в значении «служить кому-либо верой и правдой».

Однако выражений с такой положительной оценкой собаки очень мало. Гораздо чаще мы встречаем обороты с зоонимом «собака» в его отрицательном значении. Отношение китайцев к собакам, как к презренным существам, подтверждают следующие фразеологические единицы, содержащие отрицательную коннотацию: 狼心狗肺lángxīngǒufèi «*волчье сердце, собачьи легкие*» что выражает значение черной неблагодарности, жестокости, свирепости; 狗尾續貂 gǒuwěi xùdiāo «*прицепить собачий хвост к соболю*» означает «начать хорошее дело, но не довести его до конца, испортить все»; 狗改不了吃屎 gǒu gǎi bù liǎo chī shǐ  *(букв. «собака не перестанет есть дерьмо»)* несет смысл о том, что невозможноизменить человека и отучить его от дурных привычек*;* 狗尾续貂 gǒuwěixùdiāo *(букв. «собачий хвост продолжает соболиный») -* «резкий контраст, никудышное продолжение хорошего»*;* 狗气 *gǒu qì* «низкопоклонство, подхалимство», 狗头 *gǒutóu* «воришка», 狗命 *gǒu mìng* «собачья жизнь, жалкое существование»**.** Оборот狗拿耗子 *gǒu ná hàozi* (букв. «собака ловит мышей») означает «заниматься посторонним делом, браться не за свое, совать нос в чужие дела»,狗汉奸 *gǒu hànjiān* «мошенник, негодяй, предатель», 走狗 *zǒugǒu* «приспешник, прихвостень»,狗头军师 *gǒutóu jūnshī* (букв.«стратег с собачьей головой») в значении «горе-советчик»; 狗嘴吐不出象牙*gǒu zuǐ tǔ bu chū xiàngyá* (букв. «во рту собаки не вырастут бивни слона») в значении «от такого негодяя доброго слова не услышишь»; 狗咬狗 *gǒuyǎogǒu* (букв. «собака кусает собаку») означает «внутренние раздоры»; 钻狗洞 *zuān gǒu dòng* (букв. «пролезать в собачью конуру») несет значение «услужничать очень авторитетному человеку»; 狗仗人势 *gǒu zhàng rén shì* (букв. «нахальничает собака, потому что благо хозяин у нее с положением») значит «притеснять, обижать людей»; 狗胆包天 *gǒu dǎn bāo tiān* (букв. «дерзко творить беззакония», «не знать удержу в наглости».

О гибнущем враге, готовом на любые крайности, китайцы говорят 狗急跳墙 *gǒujítiàoqiáng* (букв. «загнанная в угол собака и на стену полезет»); а о бессовестном и гнилом человеке - 狼心狗肺 *lángxīngǒufèi*  *«*волчья натура», «собачье нутро», «дьявольский характер», 癞皮狗 (букв. «паршивый пес») – человек без стыда и совести, нахальный, надоедливый.

Лошадь для китайцев – это животное грузное, крупное телосложением, грубое и некрасивое. Лошадь предназначена для работы, а не для красоты и восхищения.

露马脚 lòu mǎjiǎo (букв. «показать лошадиные ноги»)несет значение *«*выдать себя».

В восприятии китайцев лошадиные ноги значит «большие и некрасивые». А в древнем Китае эталоном женской красоты считались ступни маленького размера: 牛不知 角 弯, 马 不知 脸 长 *(букв. «корова не знает, что рога кривы, лошадь не знает, что морда длина») –* «не замечать собственные недостатки». Оборот 非驴非马 (букв. «ни осел, ни лошадь») эквивалент рус. «ни рыба, ни мясо»; а в выражении 害群之马 (букв. «лошадь губит весь табун»), что эквивалентно рус. «паршивая овца все стадо портит» речь идет о дурном человеке, который своим поведением и поступками вредит коллективу. Также негативным оттенком обладает следующие обороты, обозначающие человеческое непослушание, необузданность: 没笼头的马 (букв. «лошадь без узды») в значении «необузданный, ничем не сдерживаемый человек», 野马 (букв. «дикая лошадь») – непослушный.

Постепенно в китайской культуре лошадь стала считаться сильным и быстрым животным, а также верным другом路遥知马力，事久见人心 – lu yao zhi ma li, shi jiu jian ren xin – только в дальнем пути узнаешь силу лошади, только в долгом общении познаешь душу человека; 言既出，驷马难追 – yi yan ji chu, si ma nan zhui – если одно слово вылетит, его и на четверке лошадей не догонишь; 射人先射马， 擒贼先擒王 - she ren xian she ma, qin zeixian qin wang – когда стреляешь в человека, сначала стреляй в коня, когда ловишь преступников, сначала лови главаря).

Изучение фразеологизмов представляется интересным и важным, поскольку именно фразеология является ценнейшим источником сведений о культуре, стереотипах народного сознания, отражающих представления того или иного народа о морали, привычках, обрядах, становясь достоянием языкового сознания. Фразеологизмы, связанные с животными, служат во всех языках для описания образных характеристик человека.

Многие наименования животных стали устойчивыми метафорами, обозначающими свойства и качества человека, могут иметь и положительную, и отрицательную символику.